

Что необходимо сообщить, позвонив по телефонам экстренных служб:

What is necessary to inform by calling the emergency services:



- адрес;
- что произошло;
- где произошло (фойе, номер, улица).

Ответьте на уточняющие вопросы диспетчера.
Говорите по телефону четко и спокойно.

- the address;
- what has happened;
- where has happened (a hall, a room, a street).

Answer the dispatcher's clarifying questions.
Talk on the phone clearly and calmly.



*Уважаемые гости!
Просим вас соблюдать правила
пожарной безопасности.*

*Dear guests!
Please, follow fire safety regulations.*

Ознакомьтесь с планом эвакуации на случай пожара (вывешен в коридорах гостиницы).

Услышав звук пожарной сигнализации, покиньте здание, используя основной и запасной выходы, наружные и внутренние лестницы.

Уходя из номера, выключите свет, телевизор.



В гостинице запрещено:

- курение (кроме специально отведенных мест);
- пользование электронагревательными приборами (при необходимости обратитесь к администратору);
- хранение пожароопасных веществ и материалов.

Learn the evacuation plan in the case of fire (located in hotel hallways).

Hearing the sound of the fire alarm, leave the building using the main and the emergency exits, outside and inner stairs.

Leaving the room turn off the light, a TV-set.



In the hotel it is prohibited:

- to smoke (except for specially allotted places);
- to use electric heating devices (contact the hotel manager if necessary);
- to store flammable substances and materials.



ознакомьтесь
с планом эвакуации
на случай пожара

.....

**learn the evacuation
plan in the case of fire**



уходя, выключите
свет, телевизор

.....

**leaving the room turn
off the light, a TV-set**



Действия проживающих в случае обнаружения пожара:

Actions of hotel residents in the case of the fire:

- звоните по телефонам «101» или «112»;
- примите меры для эвакуации людей;
- приступите к тушению пожара имеющимися средствами;
- если пожар не удалось ликвидировать в начальной стадии – немедленно покиньте здание гостиницы;
- сообщите о пожаре дежурному администратору.

 Пользоваться лифтом во время пожара запрещается!

- call by dialing «101» or «112»;
- take measures to evacuate people;
- start to extinguish the fire by available means;
- if the fire failed to be eliminated in its early stage, leave the hotel building immediately;
- inform the hotel manager about the fire.

 It is prohibited to use an elevator during the fire!



**сообщите о пожаре
дежурному администратору**

.....

**inform the hotel manager
about the fire**



**если пожар не удалось ликвидировать
в начальной стадии – немедленно
покиньте здание гостиницы**

.....

**if the fire failed to be eliminated in its
early stage, leave the hotel building
immediately**



**пользоваться лифтом
во время пожара запрещается**

.....

**it is prohibited to use
an elevator during the fire**



Если пламя и дым не позволяют выйти из номера и эвакуироваться:

If the flame and smoke prevent to come out of the room and evacuate:

- звоните по телефонам «101» или «112», скажите, где вы находитесь и что отрезаны огнем от выхода;
- намочите водой ткань и плотно закройте дверные щели, облейте двери водой;
- закройте окна;
- прикройте рот и нос влажной тканью;
- при сильном задымлении передвигайтесь ползком: на уровне пола легче дышать;
- находитесь возле окна и привлекайте к себе внимание.

- call by dialing «101» or «112», tell where you are located and that you are cut off from the exit by the fire;
- wet any fabric with water and close tightly door's cracks, pour over the door with water;
- close windows;
- close your mouth and nose with a wet fabric;
- at strong smoke move on all fours: it is easily to breath at floor level;
- stay near the window and draw attention to yourself.



звоните по телефонам
«101» или «112»

.....
call «101» or «112»



закройте окна

.....
close windows



намочите водой ткань
и плотно закройте
дверные щели

.....
wet any fabric with water
and close tightly door's
cracks



Если пожар произошел в лифте:

If the fire occurs in the elevator:

- немедленно сообщите диспетчеру, нажав кнопку «вызов»;
 - звоните по телефонам «101» или «112»;
 - дождитесь остановки лифта и быстро покиньте кабину;
 - выйдя из кабины, заблокируйте лифт, чтобы в него не вошли другие люди;
 - в случае остановки кабины между этажами сообщите об этом диспетчеру, постоянно зовите на помощь;
 - если покинуть кабину лифта не представляется возможным, прикройте рот и нос любой тканью, сядьте на пол и ждите помощи.
-
- inform a dispatcher immediately pressing the «call» button;
 - call by dialing «101» or «112»;
 - wait for a stop of the elevator and leave the cabin quickly;
 - leaving the cabin, block the elevator not to let other people come into;
 - in case of the cabin stop between floors, inform a dispatcher about it, constantly calling for help;
 - if you can not leave the elevator cabin, close your mouth and nose with any fabric, sit down on the floor and wait for help.



101 или
112



**ВЫЗОВ
CALL**

**немедленно сообщите
диспетчеру**

.....

**inform a dispatcher
immediately**



**заблокируйте лифт, чтобы в него
не вошли другие люди**

.....

**block the elevator not to let other
people come into**



**прикройте рот и нос
любой тканью**

.....

**close your mouth and
nose with any fabric**



Если загорелся электроприбор:

If an electrical appliance has flamed:

- выдерните вилку из розетки;
- звоните по телефонам «101» или «112»;
- накройте горящий прибор плотной тканью, воспользуйтесь огнетушителем;
- покиньте помещение;
- сообщите о возгорании дежурному администратору.



Запрещается:

- тушить горящий электроприбор водой;
- открывать окна.

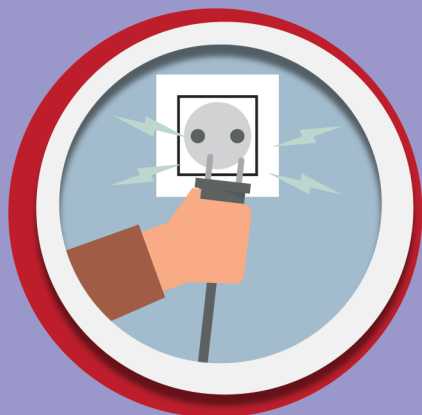
- pull the plug out of the socket;
- call by dialing «101» or «112»;
- cover the burning device with a dense fabric, use a fire extinguisher;
- leave the room;
- inform the hotel manager on duty about the inflammation.



It is forbidden:

- to extinguish a burning electrical appliance with water;
- to open windows.

101 или
112



**выдерните вилку
из розетки**

.....

**pull the plug out of
the socket**



**воспользуйтесь
огнетушителем**

.....

**use a fire
extinguisher**



**сообщите дежурному
администратору**

.....

**inform the hotel
manager on duty**



Правила пользования огнетушителем:

Instructions for using a fire extinguisher:

- сорвите пломбу, выдерните чеку;
- направьте раструб в сторону возгорания;
- нажмите на рычаг.

- remove the seal, pull the pin;
- direct the socket to the side of the fire;
- press the lever.



**сорвите пломбу,
выдерните чеку**

.....

remove the seal, pull the pin



нажмите на рычаг

.....

press the lever



**направьте раструб
в сторону возгорания**

.....

**direct the socket to the side
of the fire**



Если вы попали в толпу:

If you get into a crowd:

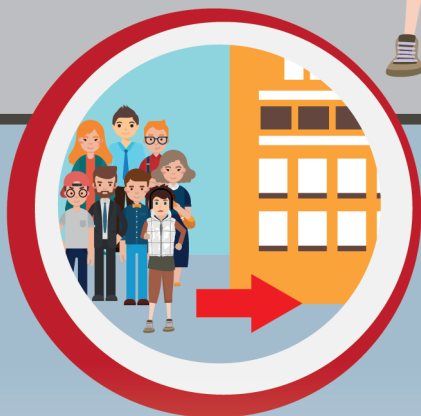
- не идите против толпы;
 - держитесь подальше от деревьев, машин, стен, углов зданий;
 - застегните одежду;
 - если что-то упало, не пытайтесь поднять;
 - не отвечайте на толчки, сохраняйте спокойствие;
 - постарайтесь по возможности уйти в боковые улицы, переулки;
 - если вы упали, свернитесь клубком, защитите руками голову.
-
- do not move against the crowd;
 - stay away from trees, cars, walls, corners of buildings;
 - fasten the clothes;
 - if something falls down, do not attempt to lift it;
 - do not respond to kicks, keep calm;
 - try to go into the side streets and alleyways as possible;
 - if you fall down, curl up into a ball, protect your head with hands.



застегните одежду

.....

fasten the clothes



**постарайтесь по возможности
уйти в боковые улицы,
переулки**

.....

**try to go into the side streets
and alleyways as possible**



**если что-то упало,
не пытайтесь поднять**

.....

**if something falls down,
do not attempt
to lift it**



Если на улице гроза:

If there is storm outside:

- покиньте открытое пространство, зайдите в помещение;
- не стойте под высокими деревьями, рекламными щитами;
- в помещении закройте окна;
- прекратите разговоры по мобильному телефону;
- если вы находитесь возле воды, отойдите подальше от берега;
- если вы передвигаетесь на автомобиле, остановитесь, закройте окна, переждите стихию в салоне.

- leave an open space, go indoors;
- do not stay under tall trees, billboards;
- close windows indoors;
- stop talking on a mobile phone;
- if you are near water, stay away from the shore;
- if you are travelling by car, stop the car, close windows, wait out storm in the cabin.



зайдите в помещение

.....

go indoors



прекратите разговоры
по мобильному телефону

.....

**stop talking
on a mobile phone**



не стойте под высокими
деревьями,
рекламными щитами

.....

**do not stay under tall trees,
billboards**



Если обнаружили бесхозные предметы:

If you find abandoned items:

- уйдите на безопасное расстояние от предмета и укройтесь за преградой (угол дома, дерево);
- немедленно звоните по телефонам «101» или «112»;
- сохраняйте спокойствие и не паникуйте;
- по возможности ограничьте доступ людей к опасной находке.

 Запрещается дотрагиваться до этих предметов или перемещать их.

- go away to a safe distance and shelter behind a barrier (a building's corner, a tree);
- call by dialing «101» or «112» immediately;
- keep calm and do not panic;
- restrict other people's access to the dangerous find as possible.

 It is prohibited to move and touch these items.



**немедленно звоните
по телефонам «101» или «112»**

.....

**call «101» or «112»
immediately**



**запрещается дотрагиваться
до этих предметов
или перемещать их**

.....

**it is prohibited
to touch and move these items**



**уйдите на безопасное
расстояние от предмета
и укройтесь за преградой**

.....

**go away to a safe distance
and shelter behind
a barrier**



Уважаемые гости!

Приглашаем вас посетить центры безопасности и музеи пожарного дела.

Dear guests! We invite you to visit the Centres of Security and the Fire-fighting Museums.

В центрах безопасности вы сможете получить знания по безопасности с помощью погружения в виртуальную среду, имитирующую различные чрезвычайные ситуации. Зрелищные эффекты, непредсказуемый сценарий и множество смоделированных ситуаций помогут наработать навыки безопасного и правильного поведения. Ждем вас в Борисове, Бресте, Витебске, Гомеле, Лиде, Могилеве.

В музеях пожарного дела вы узнаете об истории борьбы человека с огненной стихией, познакомитесь с летописью становления пожарной службы Республики Беларусь от истоков и до настоящего времени (Брест, Витебск, Гродно, Минск, Могилев).

In the Centres of Security you can get knowledge of security by immersion in a virtual environment which simulates various emergencies. Spectacular effects, an unpredictable scenario and plenty of simulated situations will help to develop skills of safe and correct behavior. We are waiting for you in Borisov, Brest, Vitebsk, Gomel, Lida, Mogilev.

In the Fire-fighting Museums you will know about the history of a man's struggle with a fiery element, learn about the chronicle of the establishment of the fire service of the Republic of Belarus from the beginning until today (Brest, Vitebsk, Grodno, Minsk, Mogilev).